

2045
20 - 28
MARCH

BOZAR
Cinéma Galeries
Cinéma Aventure
Institut Culturel Hongrois
Espace Senghor
PointCulture
CIVA

A stylized graphic featuring a white film camera with a lens and a film strip emerging from it. The film strip is white with black sprocket holes and curves downwards. The background is a solid blue color with a large, abstract orange shape on the right side.

MILLENNIUM

INTERNATIONAL DOCUMENTARY

FILM FESTIVAL

www.festivalmillenium.org

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

EDITO	P. 03
PRIX / <i>AWARDS</i>	P. 04
Jurys :	P. 05
Jury du Public <i>Jury of the audience</i>	
Jury Jeune <i>Young Jury</i>	
Jury de la compétition "Travailleurs du Monde" <i>Jury of the "World's workers" competition</i>	
Soirée d'ouverture / <i>Opening Ceremony</i>	P. 06
Cérémonie de clôture / <i>Closing Ceremony</i>	P. 06
Programme / <i>Program</i>	P. 07
Compétition internationale / <i>International competition</i>	P. 10
Compétition « Travailleurs du Monde » / « <i>World's Workers</i> » <i>Competition</i>	P. 16
Compétition « Vision Jeune » / « <i>Young Vision</i> » <i>Competition</i>	P. 19
Panorama Belge / <i>Belgian Panorama</i>	P. 22
Les incontournables / <i>World awarded documentaries</i>	P. 25
Panorama Comprendre l'autre / <i>Panorama Know the other</i>	P. 26
Rétrospective AMOS GITAÏ / <i>AMOS GITAÏ Retrospective</i>	P. 35
Focus Lettonie / <i>Focus on Latvia</i>	P. 37
Congrès Futuriste / <i>Futurological Congress</i>	P. 40
MILLENIUM Web-Doc Meetings	P. 42
Informations pratiques / <i>Practical Informations</i>	P. 44
Index des Films / <i>Film Index</i>	P. 45

EDITO 2015

MILLENIUM For All

Parce que le constat ne suffit plus, le cinéma documentaire n'a jamais été plus indispensable à l'appréhension de notre époque. Pour voir, connaître et comprendre, pour aller au-delà de l'image plate du monde, nous avons besoin de films documentaires. Des films qui nous parlent des grands enjeux de ce millénaire, des films qui témoignent de l'engagement de leurs auteurs.

Le Festival MILLENIUM propose le meilleur du cinéma documentaire, une sélection qui reflète la diversité des formes de la création cinématographique contemporaine. Il vous offre les regards singuliers de plus de 70 cinéastes issus des quatre coins de la planète. Découvreur de jeunes talents, le festival a révélé sur la scène internationale de nombreux réalisateurs. Le cinéma belge demeure plus que jamais au centre de nos préoccupations avec de nombreuses Premières. Comme chaque année une place particulière est accordée à la création web.

Le Congrès futuriste est la nouveauté majeure de cette année. Baptisé d'après le chef d'œuvre de Stanislas Lem, ce cycle de rencontres est un vaste laboratoire qui replace le spectateur au cœur de nos interrogations sur le futur et nous rappelle que les clefs de notre avenir sont entre nos mains.

MILLENIUM For All

Because noticing is no longer enough, documentary filmmaking has never been more necessary to fully understand our time. To see, to know and to understand, so as to go beyond the flat image of our world, we need documentaries. We need movies that tackle the important issues of this millennium, movies that are testimonies of the commitment of their authors.

The MILLENIUM festival offers the very best in documentary filmmaking, a selection that shows the diversity of the contemporary film creation forms. It puts at your disposal the particular views of 70 filmmakers from all around the world. The festival is a real young talent scout; it revealed many directors to the world scene. With our numerous Premières, the Belgian cinema occupies an even more central spot than ever before. Just like every year, we pay special attention to web design.

The futuristic conference is this year's major novelty. It takes its name from Stanislas Lem's masterpiece. This round of meetings is a vast laboratory that puts the spectator back in the center of our concerns about the future and it reminds us that the tools to shape it are already in our hands.

PRIX AWARDS

COMPÉTITION INTERNATIONALE *INTERNATIONAL COMPETITION*

1. OBJECTIF D'OR
Grand prix du festival
Grand award of the festival
2. OBJECTIF D'ARGENT
Meilleur message de développement
Best message for the development
3. OBJECTIF DE BRONZE
Meilleur message pour les Droits de l'Homme
Best message for Human Rights
4. PRIX SPECIAL DU JURY / SPECIAL AWARD OF THE JURY
Le film le plus original et innovant
Most original film
5. PRIX DU PUBLIC / *PUBLIC AWARD*
6. PRIX DE LA RTBF / *RTBF AWARD*

COMPÉTITION « TRAVAILLEURS DU MONDE » *COMPETITION « WORLD'S WORKERS »*

7. PRIX DE LA CSC / *CSC AWARD*

COMPÉTITION « VISION JEUNE » *COMPETITION « YOUNG VISION »*

8. PRIX DU JURY JEUNE / *YOUNG JURY AWARD*

MILLENNIUM WEB-DOC MEETING

9. PRIX DU SOIR / *LE SOIR AWARD*
10. Prix "Millennium for All" pour le meilleur web-doc / *for the best web-doc*
11. Prix du public pour le meilleur web-doc / *for the best web-doc*

JURY DU PUBLIC

JURY OF THE AUDIENCE

Créé pour donner la même chance à tous les films, le Jury du Public est aujourd'hui devenu une institution. Il est le meilleur moyen d'instaurer un dialogue entre le festival et les spectateurs. Le public du festival, très cosmopolite, compose un jury réunissant plusieurs individus d'âges et d'horizons différents. Un dialogue interculturel s'installe et permet de confronter les différentes perceptions et idées sur notre monde en pleine évolution.

Bassin de réflexion et d'énergies, ce dialogue est notre base pour améliorer la programmation d'année en année.

Created to offer to same chances to all movies, the Jury of the Audience has become a real institution. It is the best way to establish a dialogue between the festival and the public. Very cosmopolitan, our public creates a jury composed of people from all ages and horizons. The dialog allows them to confront different perceptions and ideas of our evolving world.

Pool of reflection and energies, this dialogue is our basis to improve the programming every year.

JURY JEUNE

YOUNG JURY

Avec une programmation spécialement conçue pour les 15-20 ans, le Jury Jeune est une opportunité pour découvrir et s'initier au cinéma documentaire.

Une importance toute particulière est donnée à ce public car nous pensons que donner la parole aux jeunes c'est comprendre leur vision sur le monde, l'avenir, sur les questions essentielles de notre époque, l'environnement, la tolérance, la société multiculturelle.

With a programming especially created for the youngsters between 15 and 20, the Young Jury is an opportunity to discover and get an initiation to the documentary cinema. We do pay special attention to this audience because we believe that giving the youngster the chance to speak up is the best way to understand their vision on the issues of our time.

JURY DE LA COMPÉTITION "TRAVAILLEURS DU MONDE"

JURY OF THE "WORLD'S WORKERS" COMPETITION

Le jury de la compétition "Travailleurs du Monde", sélectionné par la CSC, réunit des responsables, des ingénieurs, des travailleurs et des chômeurs, tous très impliqués dans les problématiques liées au travail. Cette compétition nous permet de mieux comprendre les enjeux et les évolutions qui traversent le monde du travail pour trouver ensemble des solutions.

The "World's Workers" Competition's Jury, selected by the CSC, gathers executives, engineers, workers and unemployed. They are deeply involved in the work-related problematic which allows us to better understand the stakes and process in order to seek for solutions together.

SOIRÉE D'OUVERTURE OPENING CEREMONY

La grande soirée d'ouverture de la 7ème édition du Festival Millenium aura lieu au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles. Le film "The Yes Men Are Revolting" sera projeté en avant-première en Belgique.

The opening ceremony of the 7th edition of the Millenium Festival will take place at the Palais des Beaux-Arts in Brussels. The film "The Yes Men Are Revolting" will be screened for the first time in Belgium.

FILM D'OUVERTURE

OPENING FILM

The Yes Men Are Revolting

Laura Nix, the Yes Men

90'. USA 2014

VO st fr. OV sub fr

Vendredi 20 Mars 2015, 20h00

Friday 20th March 2015, 8pm

Salle M - Bozar



Andy Bichlbaum et Mike Bonanno sont les Yes Men, un collectif d'activistes irrévérencieux, qui manient le canular à grande échelle. Dénoncer par la caricature et l'humour, mobiliser à tout prix l'esprit critique de la société civile, tels sont les maîtres mots de leurs actions. Passés maîtres dans le registre de l'imposture, ils ont piégé des multinationales et même des gouvernements. Suivis par des milliers d'adeptes à travers le monde, ils font trembler le système dans l'espoir de voir émerger un monde plus juste.

The Yes Men Are Revolting, leur 3ème et tout dernier film, fera l'ouverture du festival cette année. Ils ont maintenant la quarantaine et malgré les questionnements inhérents à cet âge de la vie, ils se préparent à affronter leur plus grand défi : le réchauffement climatique. Un film qui délivre un message d'espoir : la lutte pour le changement ne fait que commencer !

Andy Bichlbaum and Mike Bonanno are the Yes Men, a duo of irreverent activists who take pranks to the next level. Aiming to raise awareness about what they consider to be problematic social issues is the bread and butter of their various interventions, each more provoking and spectacular than the last. Having mastered the art of impersonation, they have tricked and exposed multinational companies, international organisations and even governments. With a worldwide following numbering in the thousands, they make the system tremble, hoping to see a fairer world emerge.

The Yes Men are revolting, their third and latest film, will open this year's edition of the festival. They are now in their forties, and although they are confronted with the questionings that come around that age, they mean to face their biggest challenge yet: global warming. Their film offers a message of hope: the fight for change has only just begun!

CÉRÉMONIE DE CLÔTURE

CLOSING CEREMONY

Une cérémonie de remise des prix clôtura en beauté 9 jours de festival. La soirée se terminera par la projection du film ayant gagné l'Objectif d'Or, le Grand Prix du festival.

The closing ceremony will end the 9-days festival. The audience will have the opportunity to attend the prize-giving ceremony and to watch the film winner of the Objectif d'Or, the Millenium Festival Grand Award.

PROGRAMME PROGRAM

VENDREDI 20/03

BOZAR

20H00 The Yes Men Are Revolting

SAMEDI 21/03

AVENTURE S.1	AVENTURE S.2	AVENTURE S.3	GALERIES	CIVA
10H30 Becoming Me	11H00 Fort Mc Money	11H00 Il Segreto	10H30 Sud Eau Nord Déplacer	9H30 - 16H00 MasterClass Mathieu Lietaert
14H00 Sunflower Seeds + Leone, mère et fils	14H00 Ce qu'il reste de la folie	16H00 Abu Haraz	14H00 The Chinese Mayor	
16H00 The bastards sing the sweetest song	16H30 The final Stretch		16H00 My love don't cross this river	
18H00 Le souffle de la guerre chimique	17H45 The Grocer	18H00 Crossroads	18H00 CF* : Science-Fiction + Microtopia	18H30 Une ferme entre chien et loup
20H00 Saving Mes Aynak	20H00 Turning tide in the life of man	19H15 Leaving Greece		20H30 Après nous ne restera qua la terre brulée
21H30 Ana Ana	22H00 Mitch - The diary of Schizophrenic Patient	21H00 With or without you	20H30 Finding Fela	

DIMANCHE 22/03

AVENTURE S.1	AVENTURE S.2	AVENTURE S.3	GALERIES	CIVA
10H30 Kick out your boss + débat		11H00 Les 7 Siméon	10H30 Do you believe in love?	9H30 - 16H00 MasterClass Mathieu Lietaert
	11H30 Play no matter what		11H30 Mashti Esmael	
14H00 Storming Paradise + débat	14H00 Becoming me		14H00 Jalanan	
15H30 I want to be a King	16H00 Sauver l'humanité pendant les heures de bureau	16H00 Sud Eau Nord Déplacer	17H00 CF*: Travail + Race to the bottom	17H30 Table ronde web-doc
17H00 Toto and his sisters	18H00 Abu Haraz	18H00 A place to live		17H30 Table ronde web-doc + drink
19H00 Cherche zone blanche désespérément	20H00 En quête de sens + débat	19H30 Kings of the wind	18H30 Two Raging Grannies	20H00 Soirée Belge : Kosmos + Yaar
21H00 Drone		21H00 Salomé	20H30 Something better to come	

* CF : Congrès Futuriste / Futurological Congress

LUNDI 23/03

AVENTURE S.1	AVENTURE S.2	AVENTURE S.3	GALERIES	CIVA
	14H00 Storming Paradise + débat			
	15H15 I want to be a King			
	17H00 Tokyo Blue	17H00 Candles in the wind	17H00 The Chimney	
18H00 Leaving Greece	18H30 La mort du Dieu serpent + débat	18H15 Leone, mère et fils + The Hotel and the ball	18H00 House	18H30 The Storm Maker
			19H15 Il Segreto	
		20H00 Play no matter what		20H30 31 Haltes
	21H00 Les règles du jeu	21H15 Ce qu'il reste de la folie	21H15 Jikoo la chose espérée	

MARDI 24/03

AVENTURE S.1	AVENTURE S.2	AVENTURE S.3	GALERIES	CIVA
10H00 How I saved Africa				
11H30 Ana Ana				
14H00 Crossroads				
15H15 Do you believe in love?			16H30 the storm makers	
16H30 Something better to come	18H00 Fort Mc Money	18H15 My love don't cross that river	18H00 Une maison à Jerusalem	18H30 The Grocer
18H15 The Shore break + débat	19H15 Ruina	20H00 Le jugement suprême + Madonna with child	21H00 CF* : Souveraineté Alimentaire + Good things await	20H30 Greece days of change
20H30 La corde du Diable	21H00 Jalanan	21H30 The storm makers		

POINTCULTURE ULB	INSTITUT BALASSI	ESPACE SENGHOR
18H30 How I saved Africa + débat	19H00 Race to the bottom	18H00 The long way Home
	20H CF*: Rapport E-O	19H30 Uncle Tony, Three fools and the Secret Services

INSTITUT CULTUREL ITALIEN

19H00 Conférence CF*: Web

MERCREDI 25/03

AVENTURE S.1	AVENTURE S.2	AVENTURE S.3	GALERIES	CIVA
17H30 En quête de sens + CF*: Biodiversité	17H30 Sunflower Seeds + Violeta my life	17H00 The final Stretch		
		18H15 Kings of the wind	18H00 News from House/news from home	18H30 L'homme qui répare les femmes + débat
	19H15 Tokyo Blue	19H30 Ana Ana	20H00 Master of the Universe + CF*: CNCD	
	21H00 The Chinese Mayor	21H00 Flashback		

POINTCULTURE CENTRE

19H30 Drone

JEUDI 26/03

AVENTURE S.1	AVENTURE S.2	AVENTURE S.3	GALERIES
17H00 Greece Days of change	17H30 Tunizik	16H30 Mitch The diary of a Schizophrenic Patient	17H00 Kippour, souvenirs de guerre
18H30 Turning tide in the life of men + débat	18H30 Storming Paradise	18H00 Des adieux	
21H00 Toto and his sisters	20H00 The bastard sings the sweetest song	19H30 Short screens	19H15 Two Raging Grannies
	21H45 Mashti Esmail	21H15 Salomé	21H00 My love don't cross that river
BOZAR	INSTITUT BALASSI	ESPACE SENGHOR	
20H30 The President + CF*: Europe	19H00 Soirée Belge: What about Eric + Win for Life	18H30 Hotel and the Ball + MasterClass Laila Pakalnina	
		20H00 Drink	
		20H30 Les 7 Siméons	

VENREDI 27/03

AVENTURE S.1	AVENTURE S.2	AVENTURE S.3	GALERIES	INSTITUT BALASSI
17H00 Candles in the wind	17H00 Violeta my life	17H00 Good things await	16H00 The Chinese Mayor	17H00 MasterClass Collective réalisateurs 19H00 Drifter 20H30 Concert + drink
18H30 Sud eau Nord déplacer + débat	18H30 Something better to come	18H00 Kick out your Boss	18H00 Journal de campagne	
21H00 How I saved Africa	20H45 With or without you	19H45 Do you believe in love?	19H30 I want to be a King	
		21H15 the Chimney + débat	21H15 Walking under water	

SAMEDI 28/03

AVENTURE S.1	AVENTURE S.2	AVENTURE S.3	GALERIES
11H00 Drifter	10H30 Saving Mes Ayak	10H30 La mort du Dieu serpent	10H30 Tokyo Blue
14H00 The Shore break	14H00 Des adieux	14H30 Walking under water	14H00 Jalanan
16H00 Drone	15H30 Ruina	17H00 Jikoo la chose espérée	19H30 Cérémonie de Clôture
18H00 Tunizik	17H00 Crossroads		

* CF : Congrès Futuriste / Futurological Congress

COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

Les meilleures productions documentaires du monde entier seront présentées en Compétition Internationale, avec, en ligne de mire, l'Objectif d'Or pour le documentaire qui réussira à transmettre son message avec le plus de force et d'authenticité.

Nous avons, pour cette édition, favorisé les films qui questionnent nos modèles préétablis, des films qui remettent en question notre vision du monde et partent à la recherche de solutions pour l'avenir.

The best documentary films will compete within the International Competition, with the Objectif d'Or in sight for the film delivering its message in the strongest and most sincere way.

For this edition, we have favoured films questioning established models, films that go beyond our vision of the world, characters with energy and positivity.

Ana Ana ("I am me" in Arabic) Corinne van Egeraat - Petr Lom

75'. Les Pays-Bas / The Netherlands 2013
VO st fr/angl. OV sub fr/eng

Quatre jeunes femmes trouvent une façon créative d'exprimer ce qu'elles ont dans le cœur. Elles luttent au quotidien pour défendre et installer leur identité dans l'Égypte d'après le printemps arabe.

Four young woman find a creative way to express what is in their hearts, They struggle daily to defend and instore their identity in Egypt, in the aftermath of the Arab Spring.



Ana Ana

21/03 - 21h30

24/03 - 11h45

25/03 - 19h30

Cinéma Aventure



21/03 - 18h00

24/03 - 14h00

28/03 - 17h00

Cinéma Aventure

Crossroads

Anastasiya Miroshnichenko

62'. Biélorussie / Belarus 2014
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Valery Liashkevich peint des tableaux dans les rues en Biélorussie. Crossroads est un voyage à travers les œuvres de cet artiste talentueux qui nous dévoilent d'importantes vérités sur le sens de la vie.

Valery Liashkevich is painting pictures in the streets of Belarus. Crossroads is a journey through the work of this talented artist which always reveals many truths about the meaning of life.

Do you believe in Love?

Dan Wasserman

50'. Israël / Israel 2013
VO st angl./fr OV st eng/fr

Tova, paralysée en raison d'une dystrophie musculaire, a trouvé sa vocation : elle devient entremetteuse pour les personnes souffrant d'un handicap. Ce documentaire la suit pendant un an et nous révèle les secrets de son métier.

Tova, paralysed because of muscular dystrophy, has found her vocation: she becomes a match-maker for disabled persons. This documentary follows her over the course of a year and reveals the secrets of her job.

How I saved Africa

Kullar Viimne

78'. Estonie Estonia 2014
VO st angl. OV sub eng

Siisi est une femme débordante d'énergie, son envie de rendre le monde meilleur l'emporte jusqu'en Ouganda, où elle ouvre un café afin d'offrir du travail à des jeunes handicapés locaux. Cependant, son idéalisme se verra vite confronté à diverses difficultés.

Siisi is a woman full of energy who wants to make the world a better place. For that reason she goes to Uganda, where she opens a café in order to offer local, disabled young people a job. However, Siisi's idealism, will soon be confronted with various problems.

22/03 - 10h30 - Cinéma Galeries
24/03 - 15h15 - Cinéma Aventure salle 1
27/03 - 19h45 - Cinéma Aventure salle 3

24/03 - 10h00 - Cinéma Aventure salle 1
24/03 - 18h30 - PointCulture ULB
27/03 - 21h00 - Cinéma Aventure salle 1

3 associations étudiantes animeront la discussion à l'issue de la projection: Model International Delegate, Cinéphage et MUN ULB.
3 students associations will facilitate a discussion after the screening: Model International Delegate, Cinéphage et MUN ULB.



How I saved Africa

I want to be a King

Mehdi GANJI

70'. IRAN 2014
VO st angl. et fr OV sub eng/fr

Par un coup du hasard, la maison d'Abbas Barzegar, un pauvre fermier iranien, est devenue un lieu réputé pour les touristes. Mais il veut aller encore plus loin et devenir le souverain d'une tribu nomade archaïque afin de proposer à ses hôtes une véritable immersion dans l'« Iran authentique ».

The house of Abbas Barzegar, a humble Iranian farmer, has become a renowned venue for tourists. However, he wants to go further and dreams of becoming the king of a nomadic tribe harking back to days of yore, offering his guests a true immersion in "authentic Iran".

22/03 - 15h30 - Cinéma Aventure salle 1
23/03 - 15h15 - Cinéma Aventure salle 1
27/03 - 19h30 - Cinéma Galeries



Jalanan

Ziv Daniel

107'. Indonésie / Indonesia 2013
VO st angl. / fr OV sub eng/fr

Cette histoire captivante suit trois charismatiques et talentueux musiciens de rue sur une période de 5 ans. C'est la révélation d'une incroyable sous-culture au coeur de la frénétique capitale de l'Indonésie.

It is the captivating story of three gifted, charismatic street musicians in Jakarta over a tumultuous 5-year period. It's the revelation of a sub-culture unseen before of Indonesia's frenzied capital city.

22/03 - 14h00 - Cinéma Galeries
24/03 - 21h00 - Cinéma Aventure salle 2
28/03 - 14h00 - Cinéma Galeries

L'homme qui réparait les femmes

Thierry Michel et Colette Braeckman

114'. Belgique / Belgium 2015
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Dans un contexte de guerre où des milliers de femmes subissent des sévices sexuels par des groupes armés, le gynécologue Denis Mukwege lutte contre la barbarie. À ses côtés, des femmes auxquelles il a rendu leur dignité.

Kivu, East of the Democratic Republic of Congo. In a context of war, thousands of women are subjected to sexual abuse by armed groups. Gynecologist Mukwege is fighting against that barbarism. All the women to whom he gave back and their dignity stand by his side.

25/03 - 18h30 - CIVA

Mashti Esmail
Mahdi Zamanpour Kiasari

60'. IRAN 2014
VO st angl. / fr OV sub eng / fr

Malgré sa cécité, Mashti Esmail, est entièrement indépendant et mène une vie très active. C'est l'histoire incroyable, racontée avec humour et amour, de la capacité de l'homme à se surpasser.

Mashti Esmail is blind but fully independent and has a very active life. Mashti Esmail tells with a touch of humour and love an incredible story about men's ability to outdo themselves.

My love don't cross that river
Jin Mo-young

85'. Corée du Sud / South Korea 2013
VO st angl. / fr OV sub eng / fr

Si Roméo et Juliette avaient pu vivre 100ans, leurs vies ressembleraient probablement à celles de Jo Byeong-Man et Kang Kye-Yeol.

If Romeo and Juliet could have lived a hundred years, their lives would be like the one of Jo Byeong-Man and Kang Kye-Yeol.

22/03 - 11h30 - Cinéma Galeries
26/03 - 21h45 - Cinéma Aventure salle 2

21/03 - 16h00 - Cinéma Galeries
24/03 - 18h15 - Cinéma Aventure salle 3
26/03 - 21h00 - Cinéma Galeries



Something better to come
Hanna Polak

90'. Danemark 2014
VO st angl. / fr OV sub eng/fr

Aux alentours de Moscou, se trouve la plus grande décharge du monde: le Svalka. Cet endroit, géré par la mafia russe, est impitoyable. Yula vit dans cet enfer avec sa mère, ses amis et son rêve de s'en sortir.

Right outside of Moscow, you'll find the largest junkyard in the world: The Svalka. It's a hard place run by the Russian mafia. And it's where Yula lives with her mother, her friends and her dreams.

22/03 - 20h30 - Cinéma Galeries
24/03 - 16h30 - Cinéma Aventure salle 1
27/03 - 18h30 - Cinéma Aventure salle 2

Storming paradise

Floor van der Meulen

46'. Pays-Bas / The Netherlands 2014

VO st angl./fr OV sub eng/fr

Qu'est-ce qui pousse de jeunes Occidentaux à tout laisser derrière eux pour se rendre en Syrie et s'engager dans une lutte qui n'est pas la leur? C'est le portrait de trois combattants impliqués dans un conflit complexe qui essayent de trouver leur voie.

What drives young Western men to leave everyone and everything behind and journey to Syria to get involved in someone else's struggle? This is portrait of three fighters in a complex conflict, who are finding their way in life.

22/03 - 14h00 - Cinéma Aventure salle 1

23/03 - 14h00 - Cinéma Galeries

26/03 - 18h30 - Cinéma Aventure salle 2



The Chinese Major

Sud Eau Nord Déplacer

Antoine Boutet

110'. FRANCE 2013

VO st fr/angl. OV sub fr/eng

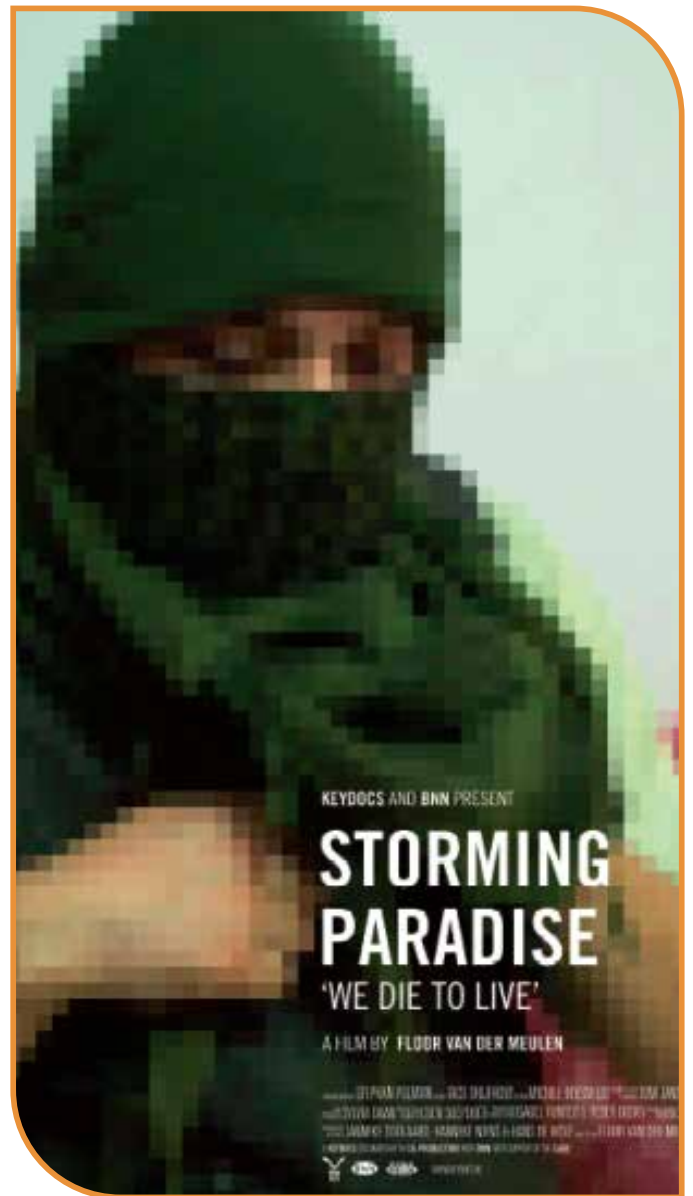
« Sud Eau Nord Déplacer » est le plus gros projet de transfert d'eau au monde, entre le sud et le nord de la Chine. La population impuissante s'alarme face à un paysage de science-fiction contre nature.

"North South Water Transfer" – is the world's largest water transfer project, stretching between southern and northern China. A powerless community is facing an artificial science fiction landscape.

21/03 - 10h30 - Cinéma Galeries

22/03 - 16h00 - Cinéma Aventure salle 1

27/03 - 18h30 - Cinéma Aventure salle 2



The Chinese Major

Hao Zhou

86'. Chine/China 2015

VO st angl./fr OV sub eng/fr

Autrefois florissante capitale de la Chine impériale, la ville de Datong est aujourd'hui l'une des plus polluées du pays. Le maire Geng Tanbo veut lui redonner le statut de havre culturel qu'elle avait il y a 1600ans.

Once the thriving capital of Imperial China, the city of Datong now lies in near ruins and is the most polluted city in the country. But Mayor Geng Tanbo plans to change all that and to return Datong to the cultural haven it was some 1,600 years ago.

21/03 - 14h00 - Cinéma Galeries

25/03 - 21h00 - Cinéma Aventure salle 2

27/03 - 16h00 - Cinéma Galeries

Tokyo Blue, L'endroit au bord de la rivière
Sylvain Garassus

72'. France, Japon/ France, Japan
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Avant de disparaître, Takeda-san m'a laissé une lettre avec une injonction, « Fais un bon film ». J'ai continué à filmer ce lieu au bord de la rivière et ses habitants, leur existence particulière, loin des autres Japonais...

Before he disappeared, Takeda-san left me a letter with the order to "shoot a good film". I kept on filming that place by the river and its inhabitants, who were used to that particular existence, far away from ordinary Japanese...

Toto and his sisters
Alexander Nanau

93'. Roumanie/ Romania 2014
VO st angl OV sub eng

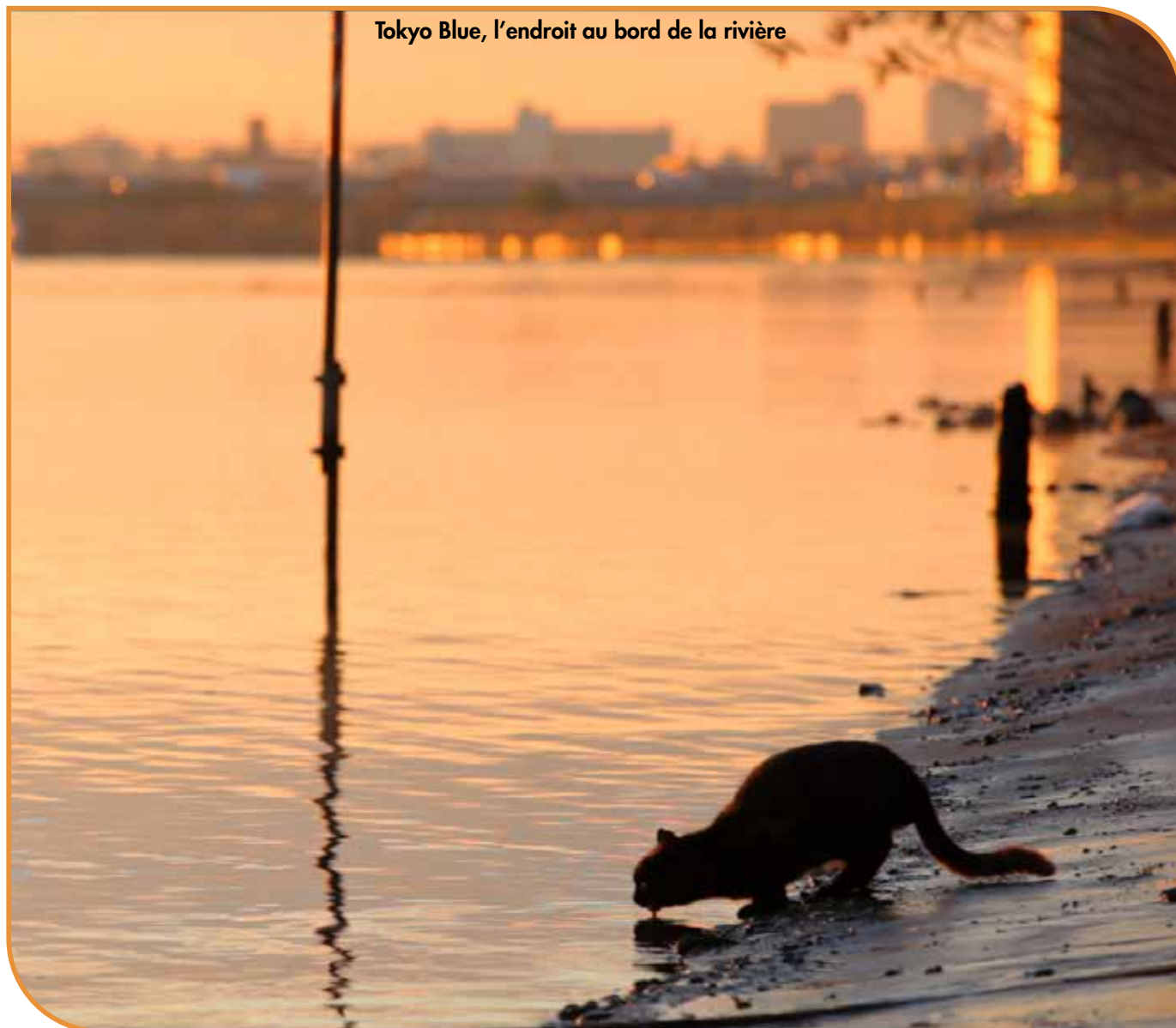
Alexander Nanau jette un regard unique, intense et profond sur la vie d'une famille rom en marge de la société. Un drame fait de hauts et de bas, comme seule la vraie vie peut en écrire.

Alexander Nanau takes a unique, intense and profound view on the life of a Roma family excluded from society. A drama with its share of highs and lows that only real life can offer.

23/03 - 17h00 - Cinéma Aventure salle 1
25/03 - 19h15 - Cinéma Aventure salle 2
28/03 - 10h30 - Cinéma Galeries

22/03 - 17h00 - Cinéma Aventure salle 1
26/03 - 21h00 - Cinéma Aventure salle 1

Tokyo Blue, l'endroit au bord de la rivière



COMPÉTITION "Travailleurs du Monde" "World's Workers" COMPETITION

La compétition « Travailleurs du Monde » est une sélection de films sur la thématique particulière du travail. Alors que le travail prend une place importante dans notre vie, énormément d'emplois sont en train de disparaître en raison de la globalisation et de la robotisation. Le festival souhaite exposer le sort des travailleurs du monde et ainsi pousser les individus à la réflexion. Ce programme, soutenu par la CSC, donne lieu à des débats dans le monde du travail et des entreprises.

The « World's Workers » Competition is a selection of movies dealing with the specific topic of work. While working is taking over the major part of our lives, a lot of employments are meant to disappear because of globalisation and robotization. The festival wishes to expose the faith of workers around the world and wishes to provoke reflection.

This selection of movies supported by the CSC, will allow debates in collaboration with workers and companies.

FILMS
MOVIE



Greece - Days of Change

A Turning tide in the life of men Loïc Jourdain

104'. France / Ireland 2014
VO st fr OV sub fr

Ce documentaire suit la lutte d'un homme contre les réformes de la Commission Européenne qui ont radicalement changé le fonctionnement ancestral des communautés de pêcheurs et bouleversé sa vie.

The documentary follows the fight of a man against the reforms of the European Commission that have completely change his life and the way ancient fishing communities were working...

Fort McMoney David Dufresne

52'. FRANCE 2014
VO st angl. OV sub eng

Suite au jeu éponyme à succès, David Dufresne continue son investigation dans cette ville créée grâce à l'exploitation sauvage des ressources naturelles. Soulevant le débat sur la cupidité humaine dans la quête de l'or noir.

After directing his web documentary game, David Dufresne keeps investigating in the town which was created thanks to the intensive exploitation of natural resources. This movie raises the debate on human greed in the quest for black gold.

21/03 - 20h00 - Cinéma Aventure salle 2
26/03 - 18h30 - Cinéma Aventure salle 1

21/03 - 11h00 - Cinéma Aventure salle 2
24/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 2

Greece - Days of Change

Elena Zervopoulou

53'/78'. GRÈCE - GREECE 2014
Grec st angl./fr Greek sub eng/fr

En cette période de récession, trois grecs tentent par tous les moyens de faire face à la crise. Il est urgent pour eux de modifier et repenser entièrement leurs vies.

In this times of recession, three Greeks attempt to take their destiny in their own hands. It becomes urgent for them to rethink and adapt their lives.

24/03 - 20h30 - CIVA
26/03 - 17h00 - Cinéma Aventure salle 1



Kick out your boss

Elisabeth Scharang

90'. AUTRICHE - AUSTRIA 2014
VO st angl. OV sub eng

Chômage de masse et burnout sont devenus monnaie courante et constituent des arguments suffisants pour trouver une alternative à une économie axée uniquement sur la maximisation du profit. La restructuration du marché du travail a déjà commencé.

197 million unemployed worldwide and burnout turning into the new national disease are sufficient arguments for finding an alternative to an economy focused solely on maximizing profits. Restructuring of work has already begun.

22/03 - 10h30 - Cinéma Aventure salle 1
27/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 3



Race to the bottom

Poul-Erik Heilbuth, Georg Larsen

58'. DANEMARK - DENMARK 2014
VO st angl. OV sub eng

Race to the Bottom nous emmène au cœur de l'économie parallèle en Europe. Il retrace le parcours d'ouvriers clandestins d'Europe de l'Est et dénonce les manipulations de sociétés fictives en Pologne.

Race to the Bottom takes us to the heart of the shadow economy in Europe and retraces the steps of clandestine workers from Eastern Europe employed by big companies in Ireland via fictitious offices in Poland.

22/03 - 16h00 - Cinéma Galeries
24/03 - 19h00 - Institut Hongrois (Hungarian Institute)

Ruina

Markus Lenz

73'. Allemagne/Germany 2014
VO st fr OV sub fr

Une banque à Caracas qui a fermé pour cause de faillite. Ce grand immeuble est maintenant occupé par 750 personnes. Oubliés par l'administration de la ville, les résidents de Torre Confinanzas mettent en place leur propre microsociété socialiste.

A bank in Caracas, which had been closed due to bankruptcy. Now the large building is occupied by 750 people. Ignored by the city administration, the residents of Torre Confinanzas are working on their own model of a socialist micro-society.

24/03 - 19h15 - Cinéma Aventure salle 2
28/03 - 15h30 - Cinéma Aventure salle 2



The Shore Break

The Shore Break

Riley Grunenwald

90'. Afrique du Sud/ South Africa 2014
VO st angl/fr OV sub eng/fr

Une grande multinationale veut construire un complexe minier sur les terres du peuple Pondo. Deux cousins deviennent les portes-parole de leur communauté avec des conceptions opposées sur le meilleur moyen de faire prospérer leur terre natale.

A big multinational company wants to build a mining complex on the lands of the Pondo people. Two cousins become the voice of their community, each with different ideas on how to make their native land proper.

The Storm maker

Guillaume Suon

66'. FRANCE/CAMBODGE - CAMBODIA 2014
VO st fr OV sub fr

The Storm makers traite la question de l'esclavage moderne au Cambodge en suivant en parallèle le quotidien d'une ancienne esclave et de deux trafiquants d'êtres humains.

"The Storm Makers" traces modern-day slavery in Cambodia, by uncovering the daily lives of a former slave and two human traffickers

23/03 - 18h30 - CIVA
24/03 - 17h00 - Cinéma Galeries
24/03 - 21h30 - Cinéma Aventure salle 3



The Storm maker

Win for life

Marie Vella

20'. BELGIQUE - BELGIUM 2013
FR st angl. FR sub eng

Des artistes au chômage parlent de leur vie et de la passion qu'ils éprouvent pour leur travail. Ce documentaire dépeint les problèmes auxquels ils sont confrontés en raison du changement des règles et des lois de leurs statuts.

Unemployed artists talk about their lives and the passion they have for their work. This documentary shows the problems these artists face because of a change of the rules and of their status.

24/03 - 18h15 - Cinéma Aventure salle 1
28/03 - 14h00 - Cinéma Aventure salle 1

26/03 - 19h30 - Institut Hongrois (Hungarian Institute)

COMPÉTITION "VISION JEUNE" "YOUNG VISION" COMPETITION

Parce qu'une vision jeune est nécessaire pour se renouveler et se projeter dans le futur, le festival a créé la compétition « Vision Jeune ». Cette compétition permet de faire découvrir aux jeunes un cinéma qu'ils n'ont pas l'habitude de voir et de développer un esprit critique face aux enjeux de notre époque. Cette sélection permet également de préparer un programme largement diffusé après dans les écoles, dans les universités, les ciné-club et les maisons de jeunes afin de donner l'occasion à un maximum de jeunes d'être confrontés à ce cinéma du réel.

Because a young vision is vital to renew ourselves and to look to the future, the festival has created the «Young Vision» Competition. This competition is meant to make young people discover a kind of cinema that they are not used to watch and to develop a critical mind towards the issues of our time. This selection allows us to prepare a long-term program that will travel which will be largely broadcasted in schools, universities and youth houses in order to give the chance to the maximum of them to be confronted to this cinema of the reality.

En partenariat avec / With the collaboration of :

Avec le soutien de
**LA COOPÉRATION
BELGE AU DÉVELOPPEMENT** .be



Candles in the wind

Kavita Bahl, Nandan Saxena

52'. INDE - INDIA 2013
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Le Punjab est la région la plus fertile de l'Inde. Pourtant, les agriculteurs n'arrivent plus à se nourrir et s'endettent de plus en plus. Candle in the Wind témoigne d'une lutte silencieuse mais acharnée contre les politiques instaurées par les multinationales.

The Punjab is the most fertile region of India. Yet, farmers are no longer able to provide for themselves and go increasingly into debt. Candle in the Wind witnesses the silent but nevertheless persistent struggle against the policies established by multinational companies.

23/03 - 17h00 - Cinéma Aventure salle 3
27/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 1

Drifter

Gabor Horcher

72'. HONGRIE - HUNGARY 2014
VO st angl./fr OV sub eng/fr

DRIFTER dresse, sur une période de cinq ans, l'évolution d'un jeune homme, qui prend sa vie en mains et part à la poursuite de son rêve.

DRIFTER was shot over a period of five years and is the portrait of a young man who takes his life in his own hands.

27/03 - 19h00 - Institut Hongrois (Hungarian Institute)
28/03 - 11h00 - Cinéma Aventure salle 1

Drone

Tonje Hessen Schei

78'. Norvège/Norway 2014
Vo st fr OV sub fr

Face à l'avancement rapide des technologies et tandis que la législation internationale tarde à se mettre en place, Drone nous entraîne au cœur des secrets les mieux gardés de la CIA lors de la guerre des drones. Quel est l'impact de ces armes virtuelles mais redoutables sur les civils et sur les soldats qui les utilisent?

As technology develops infinitely more quickly than international law, Drone gives insight into the deepest and darkest secrets of the CIA and the drone warfare. What is the impact of such virtual but deadly weapons on civilians as well as on the soldiers who use them?

22/03 - 21h00 - Cinéma Aventure salle 1
25/03 - 19h30 - PointCulture
28/03 - 16h00 - Cinéma Aventure salle 1

En quête de sens

Nathanaël Coste, Marc de la Ménardière

87'. FRANCE 2014
Français, Anglais, Espagnol st FR sub fr

Deux amis d'enfance décident de tout quitter pour aller questionner le monde.

Two childhood friends decide to leave everything behind to explore the world.

22/03 - 20h00
25/03 - 17h30 Cinéma Aventure

Sunflower Seeds

Antonis Tolakis

32'. Grèce / Greece 2013
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Ils jouent comme des enfants ordinaires et ont les mêmes rêves. Cependant, ce groupe de garçons qui erre dans les rues d'Athènes n'est pas comme les autres. Ils sont des réfugiés dans un pays en pleine crise.

They play like ordinary kids and have the same dreams. However, this group of boys wandering the streets of Athens is different. They are refugees in a country in crisis.

21/03 - 14h00 - Cinéma Aventure salle 1
25/03 - 17h30 - Cinéma Aventure salle 2

3 associations étudiantes animeront la discussion à l'issue de la projection: Model International Delegate, Cinéphage et MUN ULB.
3 students associations will facilitate a discussion after the screening: Model International Delegate, Cinéphage et MUN ULB.



Sunflower Seeds

Violeta my life

Or Sinai

50'. ISRAËL/ISRAEL 2013
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Pour sauver sa fille Violeta, atteinte d'une maladie rare, Déborah est contrainte de quitter ses fils et l'Argentine pour se rendre en Israël où elle pourra lui fournir de meilleurs soins. Mère et fille doivent faire face à de nombreuses difficultés mais continuent à aborder la vie avec humour et complicité.

In order to save her daughter Violeta, who suffers from a rare disease, Déborah is forced to leave her sons and Argentina to move to Israel where she will be able to get her a better treatment. Mother and daughter are confronted to a lot of problems but they still manage to enjoy life with complicity and humour.

25/03 - 17h30 - Cinéma Aventure salle 2

27/03 - 17h00 - Cinéma Aventure salle 2



Violeta my life



Walking under water

Walking under water

Eliza Kubarska

90'. GB, Pologne, Allemagne / England, Poland, Germany
2014

VO st angl./fr OV sub eng/fr

« Walking under water » présente les anciennes traditions de la tribu Badjao et leur lien unique avec l'océan comme un récit magique face à la globalisation et aux problèmes qu'elle suscite.

Walking Under Water presents the Badjao tribe's ancient traditions as a magical narrative, facing globalisation and its new issues.

27/03 - 21h15 - Cinéma Galeries
28/03 - 14h30 - Cinéma Aventure salle 3

PANORAMA BELGE

BELGIAN PANORAMA

Le Festival, ouvert aux réalisateurs du monde entier, a pour vocation de mettre à l'honneur les réalisateurs Belges. Ce Panorama sera l'occasion, d'une part, de voir en avant-première les dernières productions de réalisateurs qui ont déjà acquis une reconnaissance internationale tels que Thierry Michel et Sophie Bruneau et, d'autre part, de découvrir et de soutenir les jeunes réalisateurs durant nos deux soirées « jeune cinéma belge ».

La programmation a été faite en partenariat avec Cinergie, Anne Kennes et Tatjana Koza.

Open to all filmmakers around the world, the Festival has the vocation to highlight Belgian filmmakers. This panorama will be the chance to, on one hand, discover in preview showing the last productions of well-known directors such as Thierry Michel and Sophie Bruneau ; and in the other hand, to discover and support young Belgian directors during our two special nights dedicated to them. the programming has been made in collaboration with Cinergie, Anne Kennes and Tatjana Koza.



Après nous ne restera que la terre brûlée

31 Haltes

Dorothee Van Den Berghe, Griet Van Reeth

62'. BELGIQUE / BELGIUM 2014
VO st fr OV sub fr.

À Bruxelles, sur la ligne de métro Stockel-Erasme, les voyageurs se croisent avec chacun leurs désirs et leurs rêves. À travers le portrait de six personnages, 31 haltes nous montre le visage d'une ville hétéroclite où chacun peut construire sa propre identité.

In Brussels, on the Stockel-Erasme Metro line, people with their own desires and dreams cross each other's path. Through the portrayal of six people, the film shows the face of a heterogeneous city where everyone can build his own identity.

Après nous ne restera que la terre brûlée

Delphine Federoff

80'. BELGIQUE / BELGIUM 2014
VO st fr OV sub fr.

Vingt-cinq ans après l'explosion nucléaire de Tchernobyl, le film nous plonge au cœur de villages dont les habitants ont refusé l'intégration dans une zone d'exclusion et pour qui vivre sur leur terre est devenu un acte de résistance.

Twenty-five years after the Chernobyl accident, The film takes us straight to the heart of villages whose inhabitants refused to live in an exclusion zone and for whom living on their land is an act of resistance.

23/03 - 20h30 - CIVA

21/03 - 20h30 - CIVA

Kosmos
Ruben Desiere

La corde du diable
Sophie Bruneau

61'. Belgique/Belgium 2014
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Tandis que le réalisateur tournait une fiction dans l'église Gesù à Bruxelles, il a été témoin de l'expulsion imminente des 250 personnes qui squattaient l'endroit. Le film s'est alors transformé en une histoire d'espoir et de désespoir, de croyance et de relations humaines.

While the director was shooting a fiction movie in the Gesù church in Brussels, he witnessed the imminent eviction of 250 squatters. The film then became a story about hope and despair, about belief and human relations.

88'. BELGIQUE / BELGIUM 2014
VO st An, fr OV sub eng,fr

Petit outil agricole, servant au départ à délimiter les enclos à bétail, le fil barbelé bascule dans l'histoire politique et s'emballe avec le train du capitalisme. C'est l'histoire du monde de la clôture et de la clôture du monde.

Small farming tool initially used to fence in animals, barbed wire became integrated into political history with the help of growing capitalism. It is the story of the world of fencing in and the fencing in of the world.

22/03 - 20h00 - CIVA

24/03 - 20h30 - Cinéma Aventure salle 1



Le souffle de la guerre chimique
Fabienne Lips-Dumas

78'. Belgique/Belgium
VO st fr OV sub fr.

Des centaines de milliers de tonnes d'armes chimiques polluent les terres et les océans. État d'urgence : les coques des bombes se corrodent. Elles menacent l'environnement et parfois tuent les populations qui vivent aux abords des arsenaux abandonnés.

Hundreds of thousands of tonnes of chemical weapons pollute our lands and oceans. The state of emergency has been declared: dumped munitions corrode. They are a threat to environment and sometimes kill the people who live next to abandoned arsenals.

21/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 1

Une ferme entre chien et loup

Chantale Anciaux

68'. Belgique/Belgium 2014
VO st fr OV sub fr

Entre poésie et réalisme, le film raconte le quotidien d'André et Marie-Thérèse, 64 et 70 ans, de leurs enfants et de leurs bêtes de toutes espèces (poils et plumes). Un monde bigarré qui travaille dur.

Halfway between poetry and realism, the film tells the everyday life of André and Marie-Thérèse (64 and 70 years old), their children and their animals of all species. An eclectic world where everybody works hard.

21/03 - 18h30 - CIVA



Une ferme entre chien et loup



Yaar

What about Eric

Ruben Vermeersch/Lennart Stuyck

54'. Belgique/Belgium 2014
VO st angl./fr OV sub eng/fr

What about Eric? est un véritable voyage dans la tête d'Éric Kabongo, un jeune artiste congolais, fan de musique hip-hop, à la recherche de son identité. Il lutte désespérément pour trouver sa place dans notre société belge.

What about Eric? takes us on a journey through the world and mind of Eric Kabongo, a young Congolese hip-hop artist in search for himself, desperately trying to find a place of his own in our Belgian society.

26/03 - 19h00 - Institut Hongrois (Hungarian Institute)

Yaar

Simon Gillard

20'. Belgique/Belgium 2014
VO st angl. OV sub eng

Au coeur du Burkina Faso, une communauté cherche son avenir sous la terre. Aveugles ou bien trop voyants, ils creusent, nuit et jour, poussés par la folie qui guide l'homme jusqu'à sa mort.

A community, living in the heart of the Burkina Faso bush, tries to find its future underground. Blind or maybe too seeing, the prospectors dig night and day, pushed on by the madness that leads a man to his death.

22/03 - 20h00 - CIVA

LES INCONTOURNABLES

THE MOST AWARDED DOCUMENTARIES

Nous avons rassemblés pour vous les documentaires les plus primés de l'année 2014 et qui sont les incontournables du festival.

We gathered the movies that were the most awarded in 2014 and that are the must-see of our festival.

SOMETHING BETTER TO COME

- 2014 IDFA at the world's biggest doc fest celebrating films and prize winners Special Jury Award

FORT Mc MONEY

- Grand Prix Boomerangs Site ou App Documentaire (Canada)
- Meilleur Documentaire Interactif Original Gêmeaux (Canada)
- Mention spéciale du jury Visa d'Or RFI-France 24 (France)
- Prix Savoir et Education Grimme OnLine Award (Allemagne)
- Prix Webdocumentaire au Festival International du Film de l'environnement (Paris)
- Site du jour FWA / Favourite Website Awards
- Grand Prix Grafika (Canada)

JALANAN

- 2013 - Winner best documentary BUSAN
- 2014 - Winner best first feature film biografilm
- 2014 - Winner best documentary shanghai TV festival
- 2014 - Winner peoples choice award Melbourne international film festival
- 2014 - Winner audience award chopshots – Jakarta
- 2013 - Special mention jogja-Netpac Asian film festival

JIKOO LA CHOSE ESPÉRÉE

- 2015 : Festival Bobines sociales - Paris (France) - Sélection
- 2015 : Festival international du film d'environnement de Paris (FIFE) - Paris (France) - Compétition
- 2014 : Caméras des champs - Festival international du film documentaire sur la ruralité - Ville-sur-Yron (France) - Grand Prix du jury
- 2014 : Festival International Jean Rouch - Paris (France) - Prix Anthropologie et développement durable
- 2014 : Traces de Vies - Clermont-Ferrand (France) - Sélection

SALOMÉ

- June 2014-Skjaldborg, Iceland – Audience Award.
- September 2014-Nordisk Panorama, Sweden – Best Nordic Documentary.
- October 2014-Szczecin European Film Festival'14, Polen – First prize: Most moving movie.

- November 2014-L Alternativa, Spain – Premi Panorama Rencontres Cinématographiques Cerbère-Portbou.

SUNFLOWER SEEDS

- 2013 - Documentary Festival Palermo - Special Mention for the best Doc In Med
- 2013 - Olympia International Film Festival - 2,d Prise for Best Documentary
- 2013 - International Ionian Film Festival - Honorable Mention
- 2014- Athens International Film Festival - Best Documentary

TOTO AND HIS SISTERS

- 2014 - Zurich Film Festival - Best International Documentary ;
- 2014 - Warsaw International Film Festival - Best Documentary;
- 2014 - Jihlava International Documentary Film Festival - Best feature documentary;
- 2014 - Leipzig DOK Festival - Honorable Mention, Prize of Ecumenical Jury, Prize of the Trade Union verdi

IL SEGRETO

- Special mention at DocLisboa, Lisbon
- Best documentary and Vesuvio award @Napoli film festival
- Special Prize of the Jury @Fronteira, Goiania, Brazil
- GIANNI VOLPI'S MENTION at Bellaria Film Festival 2014
- Terre di cinema (best documentary) "Joris Ivens" prize for the best debut film, Cinéma du Réel 2014
- Special mention at 31st Torino Film Festival

CANDLE IN THE WIND

- 2013 / 61st National Film Awards / Special Mention
- 2014 / SiGNS Film Festival / Kerala / John Abraham National Film Award for Best Documentary
- 2014 / IDSFFK / Trivandrum / Special Mention

WALKING UNDER WATER

- 2014 - Los Angeles Film Festival - Honorable Mention in Best Documentary Awards
- 2014 - Doc Film Festival - Honorable Mention in Canon Cinematography Competition
- 2014- Hot Docs - Special Jury Prize for International Feature Documentary

PANORAMA COMPRENDRE L'AUTRE

KNOW THE OTHER PANORAMA

Ce Panorama est composé de films qui ouvrent notre compréhension du monde et des individus qui nous entourent. De nombreux phénomènes ont bouleversé le monde dans lequel nous vivons et il est indispensable pour nous tous d'en prendre conscience. Lors de la sélection, le festival met un point d'honneur à choisir des films qui nous plongent profondément dans la réalité des autres. Ce sont des films qui incitent à la solidarité, à la tolérance et qui expriment un point de vue original et pertinent.

This Panorama is composed of movies that open our understanding of the world and of the people around us. Many events have disrupted the world we live in and it is vital for us to be aware of this. When we are making the selection, we choose movies that send us deeply in the reality of others, movies that encourage solidarity and tolerance and in which we found an original and relevant point of view.



Abu Haraz

A Place to live

Mohsen Ostad Ali

71'. Iran 2013
VO st fr OV sub fr

Cinq hommes ont dû quitter leur famille et louer un lit dans un dortoir à Téhéran. Le documentaire dresse le portrait intime d'une communauté au bord du désespoir et des relations humaines tissées entre ses membres.

Five men have had to leave their families to rent a bed in a men's dormitory. The documentary portraits a community on the edge of despair and the human relationships linking its members.

Abu Haraz

Maciej J. Drygas

72'. Pologne/ Poland 2013
VO st angl./fr OV sub eng./fr

Abu Haraz est un village soudanais au bord du Nil, où les villageois mènent une vie paisible et heureuse. Cependant, ils vont être les victimes d'un changement considérable : un grand barrage est en construction et leur village est condamné à disparaître.

Abu Haraz is a Sudanese village on the River Nile, where the villagers lead simple happy lives. Soon they will all face a major change, the large dam is being built and their village is going to disappear under water.

22/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 3

21/03 - 16h00 - Cinéma Aventure salle 3
22/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 2

Becoming me

Mina Laamo

75'. Finlande / Finland 2014

VO st fr OV sub fr

Becoming me suit la vie, les angoisses et l'évolution de trois jeunes femmes. Chacune d'elle tient un blog qui lui permet d'exprimer son ressenti par rapport aux crises de jeunesse que toute femme traverse. Ce média les aide petit à petit à être en accord avec elles mêmes et avec le monde qui les entoure.

Becoming me is a revealing insight into the life, fears and development of three young women. Each of them writes a blog where they can share their feelings about the youth crisis that all women went through at a point in their lives. Blogging becomes an important bridge between their inner and the outer world.

21/03 - 10h30 - Cinéma Aventure salle 1

22/03 - 14h00 - Cinéma Aventure salle 2



Ce qu'il reste de la folie

Ce qu'il reste de la folie

Joris Lachaise

100'. FRANCE

VO st FR OV sub fr

Près de Dakar, dans l'hôpital psychiatrique de Thiaroye, Joris Lachaise va suivre Khady Sylla, écrivaine et cinéaste qui a été internée plusieurs fois dans cet hôpital. À travers cette expérience de la maladie mentale et des traitements qui lui sont inhérents, le film cherche à explorer l'histoire du Sénégal.

In the surroundings of Dakar, in the psychiatric hospital of Thiaroye, Joris Lachaise follows Khady Sylla, writer and filmmaker who has been confined there several times. Through the latter's experience of mental illness and treatments, the film seeks to explore the recent history of Senegal.

21/03 - 14h00 - Cinéma Aventure salle 2

23/03 - 21h15 - Cinéma Aventure salle 3



Des adieux

Cherche zone blanche désespérément

Marc Khanne

100'. FRANCE 2014

FR

En raison de l'explosion des ondes électromagnétiques artificielles, certaines personnes souffrent physiquement et voient leur vies perturbées.

Because of the current explosion of artificial electromagnetic waves, some people are physically suffering and see their lives seriously troubled.

22/03 - 19h00 - Cinéma Aventure salle 1

Des adieux

Carole Laganière

63'. Canada/Argentine / Canada/Argentina

VO

Des adieux est une immersion dans un centre de soins palliatifs à Québec. Un film qui témoigne des derniers instants, mots, et gestes de ceux qui s'apprêtent à mourir et de ceux qui viennent leur dire au revoir.

Des adieux is an immersion into a hospice in Quebec City. A film showing the final moments, words and gestures of those who are about to die and of those who say goodbye to them.

26/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 1

28/03 - 14h00 - Cinéma Aventure salle 2

Finding Fela

Alex Gibney

119'. États-Unis / USA 2014

VO st angl./fr OV sub eng/fr

Fela Anikulapo Kuti, créateur du mouvement musical Afrobeat, utilisait sa musique comme une forme de protestation politique pour s'opposer à la dictature nigérienne et revendiquer les droits d'un peuple opprimé. Voici l'histoire de sa vie, de sa musique et de son implication politique.

Fela Anikulapo Kuti, who created the musical movement Afrobeat, used his music to protest against the dictatorial Nigerian government and to claim the rights of the oppressed people. This is the story of his life, his music and his political commitment.

21/03 - 20h30 - Cinéma Galeries

Il Segreto

Cyop & kaf

89'. Italie/ Italy

VO st fr OV sub fr

Dans de nombreux quartiers de Naples, le ramassage de branches d'épicéas pour les feux de joie de la fête de San Antonio est une tradition ancestrale à laquelle les enfants participent de génération en génération. Ce film met en avant les relations au sein de cette micro-société d'enfants et décrit les dérives qui découlent parfois de ces traditions.

In many quarters of Naples the collection of the spruces for the bonfires of Saint Anthony is a ritual that the kids pass down from generation to generation. This movie puts forward the micro-society that exists between children and the downward spiral that can arise during such tradition.

21/03 - 11h00 - Cinéma Aventure salle 3

23/03 - 19h15 - Cinéma Galeries



Jikoo la chose espérée

Good things await

Phie Ambo

52'. Danemark

VO st angl./fr OV sub eng/fr

Niels, 79 ans, est l'un des derniers agriculteurs idéalistes dans ce pays agricole qu'est le Danemark. Il gère une ferme biodynamique mais n'est pas très populaire auprès des autorités qui menacent de faire fermer son exploitation.

Niels is 79 years old and one of the last idealist farmers in the agricultural country of Denmark. He runs a biodynamic farm which is not very popular with the authorities who threaten the old farmer to close it down.

24/03 - 19h45 - Cinéma Galeries
27/03 - 17h00 - Cinéma Aventure salle 3

Jikoo La Chose Espérée

Christophe Leroy et Adrien Camus

52'. FRANCE 2014

Mandingue st FR, sub FR

Jikoo la chose espérée dénonce le manque de cohérence entre les hommes, les animaux et les programmes européens dans le village Bagadadji, qui se situe près du parc national sénégalais.

The story of a lack of coherence between men, animals and european programs in Bagadadji, a village located near the Senegalese national park.

23/03 - 21h15 - Cinéma Galeries
28/03 - 17h00 - Cinéma Aventure salle 3

Kings of the wind

Cédric Dupire / Gaspar Kuentz

57'. France 2014
VO st fr OV sub fr

La Foire de Sonapur en Inde va commencer! Préparez-vous à une surcharge sensorielle.

The Sonapur Fair in India is about to start! Get ready for a sensory overload.

22/03 - 19h30 - Cinéma Aventure salle 3
25/03 - 18h15 - Cinéma Aventure salle 3



La mort du Dieu serpent

La mort du Dieu serpent

Damien Froidevaux

91'. FRANCE 2014
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Koumba, jeune Parisienne, est expulsée vers son village natal au Sénégal. Récit de 5 ans d'exil : du fait divers à l'épopée tragique.

Koumba, Parisian teenager, is expelled in her born village to Senegal. The story of a five years exile: a news item becomes a tragic epopee.

23/03 - 18h30 - Cinéma Aventure salle 1
28/03 - 10h30 - Cinéma Aventure salle 3

Leaving Greece

Anna Brass

79'. Allemagne/Germany 2013
VO st fr OV sub fr

Trois adolescents fuyant l'Afghanistan pour immigrer en Europe arrivent en Grèce, un pays où ils ne peuvent ni intégrer à cause de la crise, ni quitter en raison des contrôles frontaliers. Ils vont alors risquer leur vie pour atteindre un autre pays européen.

Three Afghan teenagers fleeing their homeland for Europe arrive in Greece, a country where they can neither stay because of the crisis nor leave because of the border controls. Yet, in order to reach another European country, they will put their lives at risk.

21/03 - 19h15 - Cinéma Aventure salle 3
23/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 2



Leaving Greece

Léone, mère et fils

Lucile Chaufour

40'. FRANCE 2014
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Léone, mère et fils est l'histoire d'une mère, tenancière d'une brasserie en banlieue parisienne, et de son fils, au moment où leur relation prend un tournant inévitable.

Léone, mère et fils is the story of a mother, manager of a bar in Paris, and his sons, at a time when their relationship takes an inevitable turn.

21/03 - 14h30 - Cinéma Aventure salle 1
23/03 - 18h15 - Cinéma Aventure salle 3

Les règles du jeu

Claudine Bories & Patrice Chagnard

107'. FRANCE 2014

VO fr - OV fr

Quatre jeunes, sans diplôme, sans emploi. En suivant leur évolution au sein d'un cabinet de placement, le film retrace l'absurdité des nouvelles règles du jeu pour trouver du travail.

Four young people, who have no degree and no job. The film shows the absurdity of the new game rules for finding a job, while following their evolution within an employment agency.

23/03 - 21h00 - Cinéma Aventure salle 1



Master of the Universe

Master of the Universe

Marc Bauder

88'. Allemagne, Autriche/ Germany, Austria

VO st angl./fr OV sub eng/fr

Après avoir travaillé toute sa vie au service de banques d'investissement allemandes, Rainer Voss a décidé de parler. Il décortique sans fard les mécanismes du monde bancaire, qui s'est peu à peu déconnecté du monde réel.

After working his whole life for German investment banks, Rainer Voss has decided to talk. He analyses the mechanisms of the bank world which gradually dissociates itself from the real world.

25/03 - 20h00 - Cinéma Galeries

La projection sera suivie par un débat sur la protection sociale mené par les membres de la CNCD.

The screening will be followed by a talk on social protection held by members of CNCD.

Microtopia

Jesper Wachtmeister

52'. SUÈDE / SWEDEN 2013

VO st fr OV sub fr

De nombreux grands architectes, entrepreneurs et artistes des quatre coins du monde proposent une solution radicale: un espace de vie dans lequel toutes les choses inutiles sont supprimées.

Several successful architects, builders and artists from different parts of the world propose a radical solution: a living space in which all unnecessary things are removed.

21/03 - 18h00 - Cinéma Galeries



Microtopia

Mitch – the Diary of Schizophrenic Patient

Damir Cucic & Misel Skoric

70'. Croatie / Croatia 2014

VO st angl./fr OV sub eng/fr

Film autobiographique, Mitch est le portrait d'un schizophrène de 40 ans qui suit une thérapie de manière rigoureuse pendant plusieurs années. Il prend une part active dans la réalisation du film à la fois en tant que réalisateur et caméraman, ce qui finit par donner naissance à une œuvre d'art.

Mitch is an autobiographical film, the portrait of a 40-year-old schizophrenic who goes through therapy, carefully rolled out over several years. He plays an active role, as one of two directors and as the cameramen, which is building a work of art.

21/03 - 22h00 - Cinéma Aventure salle 2

26/03 - 16h30 - Cinéma Aventure salle 3

Play no matter what

Kim Van Haaster

54'. Pays-Bas/ Netherlands 2014

VO st fr OV sub fr

Ash et Jolien débarquent dans un village roumain perdu avec un programme de danse, de chant et d'animations qui change complètement la vie des jeunes sur place. Mais que se passe-t-il quand le programme est terminé?

Ash and Jolien go to a remote Romanian village for a dancing, singing and animations program that will completely change the lives of the youths. But what will happen when the program ends?

22/03 - 11h30 - Cinéma Aventure salle 2
23/03 - 20h00 - Cinéma Aventure salle 3

Salóme

Yrsa Roca Fannberg

59'. Islande/ Espagne/ Suède 2014

VO st fr OV sub fr

Une jeune femme part retrouver sa mère en Islande pour tenter de mieux la comprendre et de retrouver leur relation. La caméra permet de délier tous les non-dits qui subsistaient entre elles.

A daughter joins her mother in Iceland in order to better understand her and restore their relationship. The camera enables them to speak the unspoken and what they have been concealing from each other for years.

22/03 - 21h00 - Cinéma Aventure salle 3
26/03 - 21h15 - Cinéma Aventure salle 3



Sauver l'humanité aux heures de bureau

Léa Todorov

57'. FRANCE 2012

VO st fr OV sub fr

Quatre membres de l'OSCE travaillent à la reconstruction du Kosovo. Ils amènent leurs idées préconçues, leur humour, leur mal-être car transmettre la démocratie n'est pas une tâche aisée. Comment mettent-ils en pratique leurs idéaux ? Quels sont leurs rapports avec les "locaux" ? Comment guider sans imposer ?

Four members of the OSCE are working on rebuilding Kosovo. They bring with them their premade ideas, their humour and their unease because teaching democracy is no easy task. How can they put their ideals into practice? What are their relations with the "locals" like? How to guide without imposing?

22/03 - 16h00 - Cinéma Aventure salle 2



Saving Mes Aynak

Saving Mes Aynak

Brent E. Huffman

60'. USA 2014

VO st angl./fr OV sub eng/fr

Course contre la montre pour un jeune archéologue qui tente de sauver le site bouddhiste le plus important d'Afghanistan, datant de 2 000 ans. Le lieu est condamné par la construction minière des chinois et par les attaques des talibans.

A race against the clock for a young archeologist trying to save the most important buddhist site of Afghanistan. Dating back 2000 years, the place is doomed to disappear because of the Chinese mining operations and the taliban attacks.

21/03 - 20h00 - Cinéma Aventure salle 1
28/03 - 10h30 - Cinéma Aventure salle 2

The bastard sings the sweetest song

Christy Garland

71'.Canada 2012

VO st fr OV sub fr

Tandis que Muscle rêve d'améliorer sa vie et d'atteindre la classe moyenne, sa mère, Mary, boit pour oublier les difficultés et la violence qu'elle a subie dans sa vie.

While Muscle is dreaming of improving his life and moving up to the middle class, his mother Mary drinks to forget the difficulties and the violence she experienced in her life.

21/03 - 16h00 - Cinéma Aventure salle 1
26/03 - 20h00 - Cinéma Aventure salle 3



The bastards sings the sweetest song

The final stretch

Oscar Pérez

58'. Espagne/Spain 2014
VO st fr

Le portrait tragicomique d'une communauté paralysée par le chômage et la crise économique dans le Delta de l'Èbre. Chaque année, un peu plus de terre est engloutie par la mer...

A tragicomic portrait of a community paralyzed by unemployment and economic crisis in a place on the Ebro river delta. Each year a bit more of the land is swallowed by the sea.

21/03 - 16h30 - Cinéma Aventure salle 2
25/03 - 17h00 - Cinéma Aventure salle 3



The Grocer

Dimitri Koutsibasakov

81'. GRÈCE - GREECE 2013
Grec st angl. Greek sub eng

Un épicier itinérant, Nikos Anastassiou, sa femme Sophia et leurs deux fils parcourent la même route depuis 1980. Une fois par semaine, ils visitent les villages reculés dans la montagne. Au-delà de la crise, on découvre la face cachée de la Grèce avec des relations humaines et des valeurs intemporelles.

A traveling grocer, Nikos Anastassiou, his wife Sophia and their two sons, have been driving the same route since the 1980s. Once a week, they visit the surrounding remote villages in the mountains. Beyond the crisis, we discover the dark side of Greece with its human relationships and timeless values.

21/03 - 17h45 - Cinéma Aventure salle 2
25/03 - 18h30 - CIVA

The long way home

Boriana Puncheva

70'. Bulgarie/ Bulgaria
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Ilya est donné pour une adoption internationale en 1993. Vingt ans plus tard, le jeune citoyen français revient en Bulgarie pour rencontrer sa mère biologique et ses sept frères et sœurs.

Ilya is given for an international adoption in 1993. Twenty years later, the young French citizen comes back to Bulgaria to meet his biological mother and his seven brothers and sisters.

24/03 - 18h00 - Espace Senghor



The President

Christoffer Guldbrandsen

59'. Danemark 2011
VO st Fr OV sub fr

Raconté avec passion et détermination par des anciens et actuels chefs d'État, *The President* révèle la manière dont l'Europe s'est vue élire son premier président et offre un aperçu étourdissant des raisons pour lesquelles l'Europe ne cesse d'échouer lorsqu'il s'agit de prendre d'importantes décisions.

Told in a charged and unflinching manner by current and former heads of state, "The President" shows how Europe got its first president and offers stunning insight into why the EU, time and again, fails whenever big decisions have to be made.

26/03 - 19h30 - BOZAR

Tunizik

Tarek Tiba

45'. Tunisie / Tunisia 2014
VO st fr OV sub fr

Tunizik, un film sans concession qui met en avant la quête identitaire de la nouvelle génération de musiciens tunisiens, coincés entre Orient et Occident.

Tunizik, an uncompromising film that highlights the search for identity of today's Tunisian musicians, caught between the East and the West.

26/03 - 17h30 - Cinéma Aventure salle 2
28/03 - 18h00 - Cinéma Aventure salle 1



Uncle Tony, Three Fools and the Secret Services

Mina Mileva and Vesela Kazakova

86'. Bulgarie / Bulgarian
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Un documentaire fascinant et controversé sur l'un des cinéastes d'animation les plus prestigieux de Bulgarie et sur sa relation avec l'ancien service secret bulgare.

Uncle Tony, Three Fools and the Secret Service is a fascinating and controversial documentary film about one of the most prestigious animation film-makers in Bulgaria and his relationship with the former Bulgarian secret police.

24/03 - 19h30 - Espace Senghor



Two Raging Grannies

Havard Bustnes

78'. PAYS FR/AN
Norvège, Danemark, Italie/ Norway, Denmark, Italy. 2014
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Shirley et Hinda n'ont aucune connaissance en économie ou en finance, mais elles sont déterminées à s'informer sur le sujet. Ces deux grand-mères dynamiques commencent à chercher des réponses à une série de questions: comment en sommes-nous arrivées là? Le but ultime est-il la croissance perpétuelle? Et la consommation contribue-t-elle à notre bien-être?

Lacking a background in economics or finance but determined to educate themselves on the issues, Shirley and Hinda, two raging grannies start a quest to find answers to deceptively simple questions: How did we end up in the mess we're in the first place? How bad is it really? Is the answer really more consumption? Is the goal really perpetual growth?

22/03 - 18h30 - Cinéma Galeries
26/03 - 19h15 - Cinéma Galeries

With or without you

Hyuckjee Park

92'. CORÉE DU SUD - SOUTH KOREA 2014
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Pendant 45 ans, Maggi et son mari ont vécu avec Chunhee, sa deuxième femme. Désormais veuves, les deux femmes continuent à vivre côte à côte. With or without you explore leur relation à la fois intime et singulière.

Maggi and Chunhee lived for 45 years under one roof as wives of one man. Now widows, they still live next to another. With or without you intensively captures their intimate and very special relationship..

21/03 - 21h00 - Cinéma Aventure salle 3
27/03 - 20h45 - Cinéma Aventure salle 2

RÉTROSPECTIVE AMOS GITAI

AMOS GITAI RETROSPECTIVE

Cinéaste israélien, Amos Gitai a vu ses films primés dans les compétitions les plus prestigieuses. Ses quarante années de création ne cessent d'être en relation avec la réalité contemporaine. En association avec le Cinéma des Galeries qui accueillera l'exposition « Amos Gitai – Architecte de la mémoire », le festival proposera une sélection de cinq de ses films.

Israeli filmmaker, Amos Gitai has seen his movies being awarded in the most prestigious competitions. His forty years of experience in filmmaking and creation are constantly being related to today's reality. In partnership with the Cinéma des Galeries, that will host the "Amos Gitai – Architect of Memory" exhibition, the Festival invites you to discover the world of Amos Gitai with a selection of five films.



House

Amos Gitai

50'. Israël / Israel 1980
VO st fr OV sub fr

L'histoire d'une maison dans Jérusalem-Ouest. Sur le chantier se succèdent les anciens habitants, les ouvriers, le nouveau propriétaire, les voisins de toujours. À chacun de leur récit correspond une nouvelle étape de construction de la maison, qui devient la métaphore de la construction de l'identité israélienne et de ses contradictions.

The story of a house in West Jerusalem. Former residents, builders, the new owner and the neighbours of always succeed each other on the construction site. Each of their tales corresponds to a different stage in the history of this house that really is a metaphor for the Israeli identity and its contradictions.

Journal de campagne

Amos Gitai

73'. France - Israël / France - Israel 1982
VO st fr OV sub fr

Un documentaire en forme de journal tourné dans les territoires occupés avant et pendant l'invasion du Liban. "J'avais envie d'observer la façon dont la violence à l'encontre des Palestiniens est "légitimée".

A film-diary shot in the occupied territories before and during the invasion of Lebanon. "I wanted to see how violence against the Palestinians is legitimated."

23/03 - 18h00 - Cinéma Galeries

27/03 - 18h00 - Cinéma Galeries

Kippour, Souvenirs de Guerre

Amos Gitai

120'. France - Israël / France - Israel 1997
VO st fr OV sub fr

En 1973, pendant la guerre de Kippour, un hélicoptère transportant une unité de secouristes israéliens était abattu au-dessus du Golan. Gitai figurait parmi les sept hommes à bord.

During the Yom Kippur War of 1973, a Red Cross helicopter in which Gitai was travelling was shot down.

News from house / News from home

Amos Gitai

97'. Israël / Israel 2005
VO st fr OV sub fr

Regard jeté sur son pays au travers des personnages israéliens et palestiniens qui traversent le temps, au milieu du tumulte du Moyen-Orient.

Gitai returned to the house and the neighbourhood and showed us his own country from the points of view of Israeli and Palestinian characters.

26/03 - 17h00 - Cinéma Galeries

25/03 - 18h00 - Cinéma Galeries



Kippour, souvenirs de Guerre

Une maison à Jerusalem

Amos Gitai

87'. France - Italie / France - Italy 1998
VO st fr OV sub fr

Dix-huit ans après "House", Amos Gitai retourne sur les lieux de son premier film. Il y observe les changements chez les nouveaux habitants et dans le voisinage.

Eighteen years after "House", Amos Gitai returned to the location of the first film to observe the changes that have taken place in the neighbourhood and in the new residents' lives.



Une maison à Jerusalem

24/03 - 18h00 - Cinéma Galeries

FOCUS LETTONIE

FOCUS ON LATVIA



Avec le soutien de / *In collaboration with* :

Cette année, la Lettonie est vraiment un pays au centre du festival. Notre but est de faire découvrir au public belge un cinéma qui provient d'un pays peu connu et qui est pourtant de très bonne qualité. C'est ici la révélation de deux auteurs: Herz Frank et Laila Pakalnina.

Herz Frank est l'un des plus grands documentaristes letton de l'époque soviétique. Ses films nous permettent de comprendre l'histoire et les valeurs de son pays mais également d'entrer profondément dans les raisons et le processus qui ont mené à la destruction de l'empire soviétique.

Laila Pakalnina est, quant à elle, l'auteure lettone qui a reçu le plus de reconnaissance. Elle a apporté une forte contribution à l'évolution du cinéma grâce à son don d'observation et ses recherches au niveau du langage et de la musique. Elle pose un regard très subtil sur la Lettonie contemporaine et son évolution.

This year, Latvia is really in the center of the festival. Our goal is to make the Belgian public discover a cinema that is unknown and yet has a very high quality. It is here the revelation of two authors: Frank Herz and Laila Pakalnina.

Herz Frank is one of the biggest Latvian documentary makers from soviet age. His films allow us to understand the history and values of his country but also to enter deeply into the reasons and process that led to the destruction of this soviet empire.

Laila Pakalnina is the Latvian author who received to most awards. She brought a strong contribution to the evolution of cinema thanks to her observation gift and her researches in language and music. She gives a very subtle look at modern Latvia.

Flash back

Herz Frank

105'. Israël / Lettonie 2002

Flashback est né du court métrage « Dix minutes de vie » dans lequel Herz Frank filme le visage d'un enfant pendant un spectacle de marionnettes : une suite d'émotions à l'état pur. Vingt ans plus tard, il veut retrouver ce garçon et voir ce que le temps et les événements ont fait de ce visage. Il découvre une mine figée, un visage inaccessible, froid...

Alors Herz Frank retourne la caméra vers lui-même.

Flashback arose from the short film "Ten minutes older" in which Herz Frank is filming the face of a child during a puppet play – a series of raw emotions. Twenty years later, he wants to find the boy again to see what time and events have done to his face. He discovers a frozen, inaccessible and cold face... Herz Frank then focuses the camera on himself.



Flash Back

Hotel and the Ball

Laila Pakalnina

40'. Lettonie / Latvia 2014

VO st angl/fr OV sub eng/fr

Ce film offre une réflexion sur notre monde, sur la beauté qui se dégage souvent des choses les plus simples. Il explique pourquoi prendre les choses trop au sérieux peut s'avérer ridicule. Jouer est parfois la chose la plus importante et la plus sérieuse à faire.

This film is about wondering why the world is the place that it is. Wondering, why beauty often lies in simplicity, or why taking something too seriously might result in the ridiculous, as playing can be at once the most important and serious thing to do.

23/03 - 19h00 - Cinéma Aventure salle 3

26/03 - 18h30 - Espace Senghor



Les 7 Siméon

Les 7 Siméon

Herz Frank

90'. URSS 1989

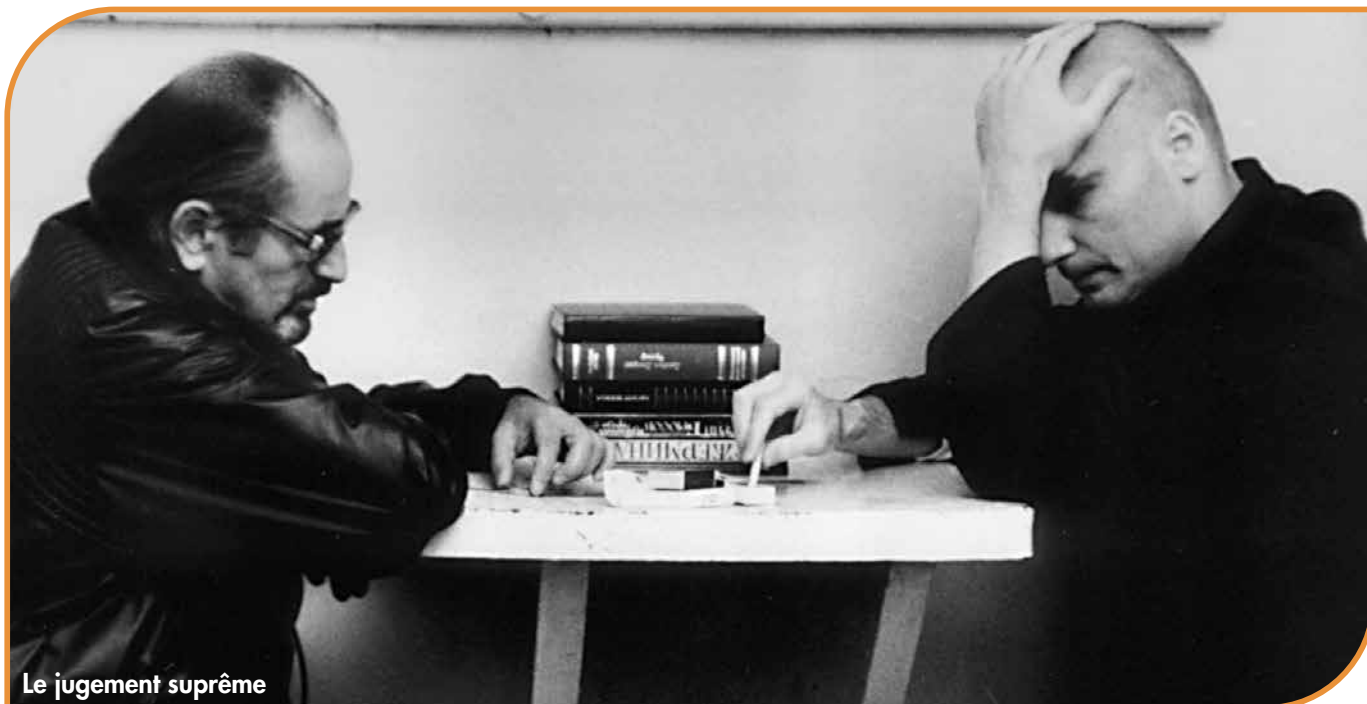
VO st angl./fr OV sub eng/fr

Le film raconte la tragédie de la famille des Ovetchkin, un petit orchestre familial, composé de sept frères doués pour le jazz et fêtés par la nomenklatura russe. Les sept Siméon et leur mère détournent un avion pour s'enfuir à l'Ouest le 8 mars 1988. La tentative se solde par la mort de 9 membres de la famille, seulement 2 des enfants sont épargnés. Le documentaire dépeint la fascination pour l'Occident mais aussi l'impossibilité d'un épanouissement personnel dans un régime totalitaire.

The film tells the story of family Ovetchkin, a small family orchestra of seven brothers who are gifted in jazz and glorified by the Russian nomenklatura. On 8 March 1988, the seven Siméon and their mother hijacked an airplane to flee to the West. Their attempt resulted into the death of nine family members and spared only two children. This documentary not only depicts the fascination for the West but also the impossibility of personal fulfilment in a totalitarian regime.

26/03 - 20h30 - Espace Senghor

22/03 - 11h00 - Cinéma Aventure salle 3



Le jugement suprême

Le jugement suprême

Herz Frank

67'. URSS 1987
VO st fr OV sub fr

« Le jugement suprême » est un documentaire qui retrace un dialogue avec Valerij Dolgov, un homme qui a été condamné à mort pour avoir commis un double assassinat. Ici, Herz Frank suit le condamné à mort pendant 2 ans pour comprendre ce qui l'a amené à cet acte magique. C'est la transcription de "Crime et Chatiments" de Dostoeïvski en cinéma documentaire.

"The Last Judgement" is a dialogue with Valerij Dolgov, a man who has been sentenced to death for having committed a double murder. Herz Frank follows this men over a period of 2 years to understand what made him act this way. It is the transcription of "Crimes et Chatiments" by Dostoeïvski for documentary cinema.

24/03 - 20h00 - Cinéma Aventure salle 3



The chimney

Madonna with child

Herz Frank

10'. Lettonie / Latvia 2001

L'amour plus fort que la mort.
Ce film est construit à partir d'une seule et unique photographie provenant de l'Holocauste — symbole de l'invincibilité de l'amour humain.

*Love is stronger than death.
The film is based on an unique photograph that dates back to the Holocaust — the symbol of invincibility of the human love.*

24/03 - 20h00 - Cinéma Aventure salle 3

The Chimney

Laila Pakalnina

54'. Lettonie/ Latvia 2013
VO st angl./fr OV sub eng/fr

À travers le quotidien de sept petites filles, The Chimney nous replonge dans la magie de l'enfance. Une époque où tout est découverte et émerveillement.

Through the daily lives of seven young girls, The Chimney takes us back to the magic of childhood. A time where everything was about discovery and wonderment.

23/03 - 17h00 - Cinéma Galeries

CONGRÈS FUTURISTE FUTUROLOGICAL CONGRESS

Le Congrès rassemblera une série de rencontres participatives, accompagnées d'un film documentaire de la sélection 2015, avec l'objectif de penser les grands enjeux de demain.

The congress will bring together a series of interactive meetings and workshops linked to a documentary of this year's selection with the goal of making us think about great stakes of tomorrow

Les prédictions réalisées de la SF/ *When the predictions of SciFi come true*

En partenariat avec l'Institut Culturel Polonais

Intervenant principal/ *Key speaker* : **Peter Swirski**

- Samedi 21 de 18h au Cinéma Galeries, suivi de la projection du film Microtopia de Jesper Wachtmeister
- *Saturday 21, Cinema Galeries, at 6 pm, this conference will be followed by the screening of Microtopia by Jesper Wachtmeister*

Quel avenir pour le travail ? / *What Future for Work ?*

En partenariat avec la CSC

Intervenant principal/ *Key speaker* : **Felipe Van Keirsbilck**

- Dimanche 22 au Cinéma Galeries : Projection du film Race to the Bottom de Poul-Erik Heilbuth et Georg Larsen (Danemark) à 16h30, suivi de la conférence à 17h30.
- *Sunday, 22, Cinema Galeries, this conference will follow the screening of the movie Race to the Bottom by Poul-Erik Heilbuth and Georg Larsen (Daenmark) planned at 4.30 pm.*

L'évolution des rapports est-ouest en Europe

En partenariat avec l'Institut Culturel Hongrois

Intervenant principal/ *Key speaker* : **Endre Kiss**

- Mardi 24 mars 19h- Institut culturel hongrois : Projection du film Race to the Bottom de Poul-Erik Heilbuth et Georg Larsen (Danemark), suivi de la conférence à 20h.
- *Tuesday 24th March 7 pm- Institut culturel italien : screening of the film Race to the Bottom by Poul-Erik Heilbuth and Georg Larsen (Denmark), followed by the talk on 8 pm.*

World Wide Web: le visage obscur de la révolution numérique *World Wide Web: the Dark Side of the Digital Revolution*

En partenariat avec l'Institut Culturel Italien

Intervenants/ *Speakers*

Federico Rampini, journaliste/ *journalist*

Frédéric Martel, docteur en sociologie/ *doctor of sociology*

Fabio Gambaro, critique littéraire/ *literary criticism*

- Mardi 24 de 19h à 20h30 à l'Institut Culturel Italien.
- *Tuesday, 24, Institut Culturel Italien, from 7 pm to 8.30 pm.*

L'Homme et la biodiversité : chronique d'une rupture annoncée ? *Mankind and Biodiversity: a Story of a Break off to Come?*

En partenariat avec l'Institut Royal des Sciences naturelles

Intervenant principal/ *Key speaker* : **Pierre Devillers**

- Mercredi 25 au Cinéma Aventure à 19h, la conférence sera précédée de la projection du film *The Chimpanzee Complex* de Marc Schmidt (Pays-Bas) prévue à 18h.
- *Wednesday 25 March Cinema Aventure at 7 pm, this conference will follow the screening of The Chimpanzee Complex by Marc Schmidt (Netherlands) planned at 6pm.*

L'Europe et le surgissement du nouveau monde *Europe and the emergence of the New World Order*

En partenariat avec BOZAR Agora

Intervenants/ *Speakers* : **Marc Luyckx Ghis, Pierre Defraigne**

- Jeudi 26 au Bozar à 20h30, la conférence sera précédée de la projection du film *The President* de Christoffer Guldbrandsen (Danemark) prévue à 19h30.
- *Thursday, 26 Bozar, at 8.30 pm, this conference will follow the screening of the movie The President by Christoffer Guldbrandsen (Denmark) planned at 7.30 pm.*

"Souveraineté alimentaire et alternative paysanne" *"Food sovereignty and peasant alternative"*

Intervenant/ *Speaker* : **Olivier de Schutter**

- Mardi 24 mars au Cinéma des Galeries
Projection à 19h45 *Good things await* de Phie Ambo (Danemark) suivie de la conférence à 21h.
- *Tuesday 24th of March, Cinéma des Galeries
Screening of Good things await by Phie Ambo (Denmark) on 7:45 pm followed by the talk on 9 pm.*

MILLENIUM WEBDOC MEETINGS

Nous organisons une nouvelle fois les Millenium Web-doc meetings : des rencontres internationales en l'honneur du web-documentaire et en présence des plus grands spécialistes et producteurs de ces créations en Belgique.

Le festival dans sa volonté d'apporter son soutien à la création web, lance une nouvelle compétition de web-documentaires. En vue de stimuler l'interaction entre les créateurs et le public, la compétition 2015 sera mise en ligne et soumise au vote du public pendant tout le festival.

Une master-class de 2 jours sera donnée par Matthieu Lietaert, auteur du livre- Web-documentaires. "Guide de survie et conseils pratiques" et fondateur de Not so crazy production. Il mènera une série de cours théoriques sur les différents logiciels, suivis de mises en pratique. Au terme de la master-class, chacun des participants aura réalisé le pilote de son projet de web-documentaire et aura acquis les outils nécessaires pour le développement de son projet par la suite.

Les Web-doc meetings se concluront par une table ronde. Les intervenants analyseront les mécanismes de production et de diffusion de ces programmes, pour réfléchir à de nouvelles possibilités de production et de financement solidaire.

Les Web-doc meetings seront une nouvelle fois un lieu d'échange et de rencontre pour la création belge et internationale.

(Les candidatures pour la compétition sont maintenant closes, mais l'inscription à la master-class reste possible jusqu'au 18 mars.)

Samedi 21 Mars :

9h30 – 16h00 : Master-class : Matthieu Lietaert

Créez votre webdoc... en 48 heures!

Deux jours de master-class réservés à la mise en oeuvre de projets web-documentaires.

Seul ou en équipe, avec ou sans projet, Matthieu Lietaert, auteur du livre Web-documentaire – Guide de survie et conseils pratiques, vous guidera dans une expérience introductive et pratico-pratique autour de la nouvelle version du programme Klynt.

Dimanche 22 Mars :

9h30 – 16h00 : Master-class : Matthieu Lietaert

17h00 – 18h30 : Table ronde :

Autour de la table : producteurs, diffuseurs et réalisateurs primés lors des éditions précédentes, débattons de la situation de la production, des modes de financement et de diffusion en Belgique. Un temps privilégié concluant ce week-end réservé aux web-documentaires, afin de penser l'émergence de nouveaux modes de financement et à la création d'autres modèles possibles.

18h30 : Verre de l'amitié

MILLENIUM WEBDOC MEETINGS

The festival is once more setting up its Millenium Web-doc meetings : international meetings on the subject of web documentaries in the presence of the best specialists and filmmakers of the genre in Belgium.

Constantly redefining itself, the web language offers the designers new narrative possibilities and new spaces to define the writing of documentaries. It is confronted to new methods of scripting, from video games to social networks, from fiction to interactive narration.

The festival, in its desire to support web creation, is hosting a new web documentary competition. In order to encourage interaction between the designers and the public, the 2015 competition will be put online and will be subjected to a public vote throughout the festival.

The Millenium festival has invited Matthieu Lietart, author of Web-documentaires. Guide de survie et conseils pratiques and founder of Not so crazy production, to take part in a two-days Masterclass. During these two frenetic days, he will teach a series of theoretical classes on various softwares before using them in more practical ways. At the end of the Masterclass, each participant will have shot the pilot of his or her web documentary and will be capable of further developing his or her project.

The web-doc Meetings will end with a brainstorming session. Participants will be analysing the production and broadcasting of these programs in order to try and come up with new production possibilities and a united financing plan.

The web-doc Meetings will once again be a forum where ideas are shared to better the future of Belgian and international designing.

(The applications for the competition are no longer accepted but signing up for the Masterclass will still be possible up until March 18.)

Saturday, March 21 :

9.30am – 4pm : MasterClass : Matthieu Lietaert

Create your own web documentary... in 48 hours!

Two days of Masterclass with lessons on how to set up your own web documentaries.

Whether you are on your own or in a team, with a project in mind or not, Matthieu Lietaert, author of Web-documentaire – Guide de survie et conseils pratiques, will guide you in this introduction to the practical aspect of the new version of the Klynt software.

Sunday, March 22 :

9.30am – 4pm : MasterClass : Matthieu Lietaert

5pm – 6.30pm : Brainstorming:

Join this brainstorming session with the producers, distributors and filmmakers who received awards during last year's edition and discuss the current trends of production, financing plans and distribution in Belgium. This enlightening event will bring a close to the web-documentary weekend that tries to think of new financing plans and the creation of different models.

6:30pm : Drinks

INFORMATIONS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION

LIEUX / LOCATIONS

BOZAR

Rue Ravenstein, 23 à 1000 Bruxelles

Train: Gare Centrale;

M Métro: Ligne 1 & 5 : Gare Centrale & Parc –

B Bus: 27 – 29 – 34 – 38 – 63 – 65 – 66 – 71 – 71N – 95;

T Tram : 92 – 94

CINEMA AVENTURE

Rue des Fripiers, 57 à 1000 Bruxelles

Train: Gare Centrale;

M Métro: Ligne 1 & 5 : Gare Centrale & De Brouckère

B Bus: 29 – 38 – 46 – 47 – 63 – 66 – 71 – 86 – 88;

T Tram : 3 – 31 – 32 – 33 : Arrêt De Brouckere

CINEMA GALERIES

Galerie de la Reine, 26 à 1000 Bruxelles

Train: Gare Centrale;

M Métro: Ligne 1 & 3 & 4 & 5 : Gare Centrale & De Brouckère

B Bus: 29 – 38 – 63 – 66 – 71 : Arrêt Arenberg

INSTITUT CULTUREL HONGROIS

Rue Treurenberg, 10 à 1050 Ixelles

M Métro : Gare Centrale ou Parc

Bus : 63

T Tram : 92 – 93 – 94 Arrêt Parc

CIVA

Rue de l'Ermitage, 55 à 1050 Ixelles

T Trams : 81, 83, 94

B Bus : 54 à l'arrêt "Bailli"

ESPACE SENGHOR

Chaussée de Wavre, 366 à 1040 Etterbeek

M Métro: à 10 minutes : Métro Schuman ou Maelbeek

B Bus: 59, 60, 80 arrêt Senghor ou 34 arrêt Etangs

POINTCULTURE ULB

Bâtiment U – Avenue Paul Héger à 1050 Bruxelles

POINTCULTURE CENTRE

Rue Royale 145 à 1000 Bruxelles

TICKETS

Points de vente / *Point of sale* :

CIVA, AVENTURE, BOZAR et GALERIES (voir programme / *see program*),
Tickets disponibles sur notre site web / *Tickets available on our website*

www.festivalmillenium.org

Prix / *Price* :

6€ tarif plein (*full price*)

4€ tarif réduit (*reduced price*) (sénior/étudiants) (*senior/students*)

Pass 10 séances (*10 screenings*) :

30€ - prévente *pre-sale*

35€ pendant le festival *during the festival*

Web-doc Meetings - 50€ pour les deux jours (*2days*)

INDEX DES FILMS A-Z

MOVIE INDEX A-Z

	31 haltes	P.22			
A	A turning tide in the life of men	P.16	L	Leone, mère et fils	P.29
	Abu Haraz	P.26		Les règles du jeu	P.30
	Ana Ana	P.10	M	Madonna with Child	P.39
	Après nous ne restera que la terre brûlée	P.22		Mashti Esmaeil	P.13
	A place to live	P.26		Master of the Universe	P.30
B	Becoming me	P.27		Microtopia	P.30
C	Candles in the wind	P.19		Mitch – diary of schizophrenic patient	P.30
	Ce qu'il reste de la folie	P.27		My love don't cross this river	P.13
	Cherche zone blanche désespérément	P.27	N	News from House / News from Home	P.36
	Crossroads	P.10	P	Play no matter what	P.31
D	Des adieux	P.27	R	Race to the bottom	P.17
	Do you believe in love?	P.11		Ruina	P.17
	Drifter	P.20	S	Salomé	P.31
	Drone	P.20		Sauver l'humanité pendant les heures de bureau	P.31
E	En quête de sens	P.20		Saving Mes Ayaack	P.32
F	Finding Fela	P.28		Something better to come	P.13
	Flash Back	P.37		Storming Paradise	P.14
	Fort McMoney	P.16		Sud Eau Nord Déplacer	P.14
G	Greece days of change	P.17		Sunflower seeds	P.20
	Good things await	P.28	T	The bastard sings the sweetest song	P.32
H	Hotel and the ball	P.38		The chimney	P.39
	House	P.35		The chinese mayor	P.14
	How I saved Africa	P.11		The final stretch	P.33
I	I want to be a king	P.12		The Grocer	P.33
	Les 7 Siméon	P.38		The long way Home	P.33
	Il segreto	P.28		The President	P.33
J	Jalanan	P.12		The Shore Break	P.18
	Jikoo, la chose espérée	P.28		The storm maker	P.18
	Journal de campagne	P.35		The Yes Men Are Revolting	P.06
K	Kick out your boss	P.17		Tokyo Blue, l'endroit au bord de la rivière	P.15
	King of the wind	P.29		Toto and his sisters	P.15
	Kippour Souvenirs de guerre	P.36		Tunizik	P.34
	Kosmos	P.23		Two Raging Grannies	P.34
L	L'homme qui réparait les femmes	P.12	U	Uncle Tony, Three fools and the Secret Services	P.34
	La corde du Diable	P.23		Une ferme entre chien et loup	P.24
	La mort du Dieu serpent	P.29		Une maison à Jérusalem	P.36
	Le jugement supreme	P.39	V	Violeta my life	P.21
	Le souffle de la guerre chimique	P.23	W	Walking under water	P.21
	Leaving Greece	P.29		What about Eric	P.24
				Win for life	P.18
				With or whitout you	P.34
			Y	Yaar	P.24

MERCI D'AVOIR PARTICIPÉ **AU 2^E WEEK-END DU DOC !**

LE CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL VOUS DONNE
DÉJÀ RENDEZ-VOUS DU **19 AU 22 NOVEMBRE 2015**



LA PREM¹ÈRE

SOYEZ CURIEUX

SI ÇA SE PASSE, C'EST LA PREMIÈRE QUI VOUS LE DIRA

ÉCOUTEZ

MATIN PREMIÈRE | MIDI PREMIÈRE | SOIR PREMIÈRE
6h-9h | 12h-13h30 | 17h30-19h30



MILLENIUM

INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

Rue de la Vanne, 2 - 1050 Bruxelles

+32 2 245 60 95

www.festivalmillenium.org

contact@festivalmillenium.org

PARTENAIRES PARTNERS



DIOGÈNE



BO
ZAR
AGO
RA

BO
ZAR
CINE
MA

AVENTURE
Ciné Confort



CINEMA GALERIES

CI
VA
|
INTERNATIONAL
CENTER FOR CITY
ARCHITECTURE
& LANDSCAPE

LE SOIR



Wallonie - Bruxelles
International.be

Avec le soutien de
LA COOPÉRATION
BELGE AU DÉVELOPPEMENT .be



ESPACE
SENGHOR



Brussels
Life.be

cinergie.be
Le site du cinéma belge



INSTITUT POLONAIS
SERVICE CULTUREL DE L'AMBASSADE
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE À BRUXELLES



FGTB
Ensemble, on est plus forts



Permanent Representation
of Estonia to the EU